

La novela portuguesa que interesa a España

Revolución
Hugo Gonçalves



Traducción:
Rita Da Costa
Libros del
Asteroide,
2025
528 págs.
26,95 euros

KARINA SAINZ BORGÓ

Este libro lo tiene todo: fuerza, estructura, ritmo, estilo, contundencia y, por supuesto, fibra. Nunca cae; y eso que ocasiones no le faltan. Es una novela que habla a los portugueses, pero, sobre todo, a los españoles, que en estos días ajustan cuentas con sus aniversarios pasados –el de la Constitución y la muerte de Franco– y futuros –los noventa años de la Guerra Civil española–. Su lectura de fondo es poderosa. Se trata de ‘Revolución’ (premio Fernando Namora y fenómeno literario absoluto en Portu-



Hugo Gonçalves

gal), una novela monumental escrita por Hugo Gonçalves – y editada en España por Libros del Asteroide –, que reconstruye la historia reciente de Portugal a través de una familia, los Storm, desde los últimos años del Estado Novo hasta el turbulento proceso revolucionario tras el 25 de abril de 1974.

La trama sigue a cuatro hermanos cuyas vidas encarnan distintos modos de enfrentar el fin de la dictadura, el miedo, la libertad y la transformación social, desde la militante comunista en la clandestinidad sometida al machismo de su tiempo hasta el hermano de buen y laxo vivir para quien la única libertad solo puede ser la individual.

La obra entrelaza política, conflictos familiares, despertar sexual, trauma histórico y la dificultad real de construir una democracia después de medio siglo de autoritarismo. Contada por Hugo Gonçalves, la revolución no se manifiesta como un acontecimiento político, sino como una conmoción íntima. En las páginas de esta novela, traducida al español por Rita Da Costa, el periodista y escritor combina memoria histórica, análisis social y una intensa exploración de la identidad individual. Su literatura se caracteriza por un estilo preciso, capaz de unir lo íntimo con lo político. Es un tipo duro. Al menos sobre el papel. Alguien capaz de exprimir la tragicomedia con el mayor talento y respeto posibles. ■



Garfio, según lo imaginó William Nicholson con anotaciones de J.M. Barrie

VIAJE AL ORIGEN DE NUNCA JAMÁS

CELIA FRAILE GIL

Dice Alejandro Lapetra en el prólogo de ‘Peter Pan. Los inéditos’ que J.M. Barrie fue superponiendo capas a su célebre personaje a lo largo de su vida y de su obras. Que, alrededor de su figura, diseñó un rompecabezas que cobra sentido al superponerlas todas, de tal modo que lo que se transparenta en una completa las faltas de las otras. De todas esas piezas, solo cuatro permanecían inéditas en español. Con motivo del centenario de la primera publicación en nuestro país de la novela por la editorial Juventud, este volumen de Pepitas de calabaza las reúne por primera vez.

‘Anónimo: una obra’, las ‘Notas feéricas’ y las piezas tardías ‘El borrón en Peter Pan’ (1926) y ‘El capitán Garfio en Eton o el Solitario’ (1927) permiten asistir al proceso creativo de Barrie. Peter Pan aparece aquí como una criatura en perpetua mutación, que encarna tanto el impulso lúdico de la infancia como su reverso oscuro: la negación del crecimiento, la crueldad inconsciente, el miedo a la pérdida. Con la obra teatral, Barrie siguió el mismo procedimien-



Peter Pan.
Los inéditos
J.M. Barrie
Pepitas
de Calabaza, 2025
312 págs.
23,65 euros

to: temporada tras temporada, cada vez que se le ocurría cómo mejorar la representación, introducía una modificación, y así fue hasta 1928. Muchos de los textos aquí reunidos dan fe de ese afán por perfeccionar una obra que concebía como algo vivo y cambiante, a lo que contribuyen también los diseños de William Nicholson para la primera producción londinense de Peter Pan, en 1904. Los dos cuentos añadidos como anexos, ‘El cuerpo en la caja negra’ (1885) y ‘La casa del miedo o la lucha por el señor Lapraik’ (1916), profundizan en la figura del doppelgänger, la sombra siniestra del desdoblamiento de la personalidad, que Barrie elevó a triple al incorporar al señor Dar-

ling como eslabón entre Peter y Garfio.

La lectura de este libro puede resultar por momentos farragosa: abundan las anotaciones, los tanteos, los pensamientos y las escenas descriptas con un nivel de detalle que no siempre conduce a una narración cerrada. Pero es precisamente en esa condición fragmentaria donde reside su mayor interés, pues se asiste a la creación del mito con toda su complejidad. ■

El corazón de lo insólito

El buen mal
Samanta Schweblin



Seix Barral,
2025
208 págs.
19,90 euros

EVA COSCULLUELA

Samanta Schweblin regresa a la narrativa breve y lo hace

por todo lo alto. ‘El buen mal’ reúne seis cuentos soberbios que abordan situaciones reconocibles –un niño juega mientras su padre lee, dos escritoras coinciden en una residencia creativa, dos niñas se cuelan en una casa vecina...– que pronto se ven desbordadas por un elemento disonante, y esto permite a su autora retratar asuntos también reconocibles que, pasados por su filtro y su mirada, se nos muestran en

toda su crudeza: la incomunicación y la fragilidad de los vínculos; el cuerpo como escenario del miedo, la enfermedad, el deseo y el daño; la culpa y la pérdida, que no aparecen como episodios excepcionales, sino como fuerzas estructurales de la vida contemporánea.

En ‘El buen mal’, Samanta Schweblin (Buenos Aires, 1978) afianza una poética reconocible: la de una escritura que desliza lo inquietante en el corazón de lo cotidiano. Esta tensión entre la intimidad doméstica y una amenaza nunca

explícita del todo logra que el lector perciba que algo va a quebrarse, aunque no pueda anticipar de qué modo ni con qué consecuencias, y eso provoca una incomodidad lenta que se instala y persiste más allá de la lectura. El mejor ejemplo lo encontramos en ‘El ojo en la garganta’, un relato deslumbrante capaz de condensar

en pocas páginas una tragedia íntima de enorme profundidad emocional.

Con una prosa elegante y contenida, donde cada frase parece calibrada para sostener un equilibrio frágil entre lo contado y lo omitido, Schweblin rehúye el adorno y confía en la potencia del detalle mínimo. ‘El buen mal’ no es sólo una lectura: es un estado de ánimo. Con una formidable capacidad para captar frecuencias que no están al alcance de los demás, Schweblin convierte lo cotidiano en sorprendente: en esa mirada singular reside su poderosa fuerza. ■

SCHWEBLIN CONVIERTE LO COTIDIANO EN SORPRENDENTE: EN ESA MIRADA SINGULAR RESIDE SU FUERZA